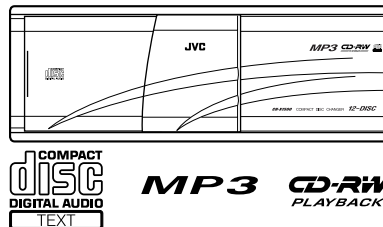


JVC CH-X1500/X550

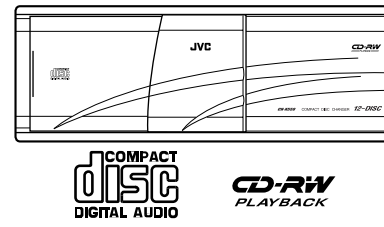
ZMIENIARKA CD
ПРОИГРЫВАТЕЛЬ-АВТОМАТ
КОМПАКТ-ДИСКОВ
ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ
ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΔΙΣΚΩΝ CD
Instrukcje
Инструкции
Οδηγίες

LVT0975-004A
[E/EX]

CH-X1500



CH-X550



1002MNMMDWJEIN
PO, RU, GR

POLSKI

Dziękujemy za nabycie produktu firmy JVC. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi, co umożliwi optymalne wykorzystanie jego możliwości i przedłużenie okresu użytkowania.

Urządzenie odtwarza płyty CD, CD-Rs i CD-RWs.

- Możliwe jest także odtwarzanie własnych płyt CD-R i CD-RW w formacie Audio CD lub MP3 (tylko model CH-X1500).
- Możliwe jest również odtwarzanie zawartości CD Text (tylko model CH-X1500).
- Model CH-X550 nie jest zgodny z plikami MP3 i informacją CD Text.

РУССКИЙ

Благодарим Вас за приобретение этого изделия JVC. Перед тем, как приступить к эксплуатации, пожалуйста, внимательно прочитайте эти инструкции с тем, чтобы наверняка добиться оптимальной работы и более долгого срока службы этого устройства.

Данное устройство предназначено для воспроизведения компакт-дисков, компакт-дисков однократной записи и многократной записи.

- Вы можете также воспроизводить компакт-диски однократной записи и компакт-диски многократной записи, записанные в аудиоформате или в MP3-формате (только для CH-X1500).
- Может также отображаться CD-текст (только для модели CH-X1500).
- Модель CH-X550 не поддерживает формат MP3 и CD-текст.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή JVC. Προτού θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, μελετήστε τις οδηγίες αυτές προσεκτικά για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση και τη μεγαλύτερη δυνατή διάρκεια ζωής για τη συσκευή σας.

Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη να αναπαράγει δίσκους CD, εγγράψιμους δίσκους CD-R και επανεγγράψιμους δίσκους CD-RW.

- Μπορείτε επίσης να αναπαράγετε τους πρωτότυπους εγγράψιμους δίσκους (CD-R) και επανεγγράψιμους δίσκους (CD-RW) σας που έχετε εγγράψει είτε με μορφή CD ήχου είτε με μορφή MP3. (μόνο στο CH-X1500).
- Μπορείτε επίσης να αναπαράγετε κείμενο CD (CD Text - μόνο στο CH-X1500).
- Το CH-X550 δεν είναι συμβατό με τα μορφή MP3 και CD Text.

WAŻNE W PRZYPADKU PRODUKTÓW LASEROWYCH ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. CLASS 1 LASER PRODUCT

- UWAGA:** W przypadku otwarcia obudowy i uszkodzenia lub usunięcia zabezpieczenia może dojść do emisji niewidocznego promieniowania laserowego. Unikaj bezpośredniego kontaktu z wiązką lasera.
- UWAGA:** Nie otwierać górnej pokrywy. Wewnątrz urządzenia nie ma elementów przeznaczonych do samodzielnej naprawy przez użytkownika. Wszelkie naprawy należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi serwisu.
- UWAGA:** Odtwarzacz płyt CD korzysta z niewidocznego promieniowania laserowego i jest wyposażony w wyłączniki bezpieczeństwa, które zapobiegają emisji promieniowania podczas otwierania zasobnika na płyty CD i awarii lub wyłączenia zabezpieczeń. Demontaż i modyfikacja zabezpieczeń mogą narazić użytkownika na niebezpieczeństwo.
- UWAGA:** Samodzielna regulacja oraz ustawianie wydajności lub korzystanie z urządzenia w sposób niezgodny z instrukcjami zawartymi w podręczniku stwarza niebezpieczeństwo napromieniowania.

Umieszczenie etykiet ostrzegawczych i informacyjnych

ETYKIETA OSTRZEGAWCZA, UMIESZCZONA WEWNĄTRZ URZĄDZENIA
ΠΡΕΔΥΠΡΕΚΑΙΝΟΝΤΙΑ ΕΤΙΚΕΤΑ, ΡΑΖΜΕΤΣΗΝΗΑ ΗΑ ΒΝΕΤΣΗΕΙ
ΣΤΟΡΗΕ ΑΠΡΑΡΑΤΑ
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΕΤΙΚΕΤΑ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ
ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ



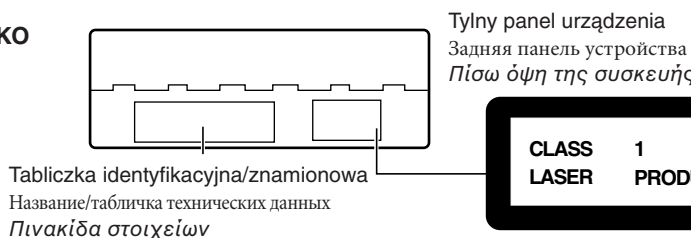
ИНФОРМАЦИЯ О ЛАЗЕРНЫХ УСТРОЙСТВАХ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ:

1. ЛАЗЕРНОЕ УСТРОЙСТВО КЛАССА 1

- ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** В случае открытия и удаления кожуха существует опасность невидимого лазерного излучения. Избегайте непосредственного воздействия луча.
- ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не открывайте верхний кожух. Внутри устройства нет деталей, обслуживаемых пользователем. Пользуйтесь услугами квалифицированного персонала.
- ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** В проигрывателе компакт-дисков используется невидимое лазерное излучение, и он снабжен предохранительными выключателями, которые не допускают излучения радиации, когда вынимают компакт-диски из накопителя, а защитные блокировки отказали или нарушены. Опасно срывать предохранительные выключатели.
- ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Использование средств управления, настроек, или выполнение процедур, отличных от указанных ниже, может подвергнуть Вас опасному воздействию излучения.

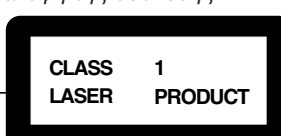
Расположение и воспроизведение этикеток

ETYKIETA OSTRZEGAWCZA, UMIESZCZONA WEWNĄTRZ URZĄDZENIA
ΠΡΕΔΥΠΡΕΚΑΙΝΟΝΤΙΑ ΕΤΙΚΕΤΑ, ΡΑΖΜΕΤΣΗΝΗΑ ΗΑ ΒΝΕΤΣΗΕΙ
ΣΤΟΡΗΕ ΑΠΡΑΡΑΤΑ
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΕΤΙΚΕΤΑ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ
ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ



Tylny panel urządzenia
Задняя панель устройства
Πίσω όψη της συσκευής

Tabliczka identyfikacyjna/znamionowa
Название/табличка технических данных
Πινακίδα στοιχείων



Uwaga:
W urządzeniu tym zastosowano element laserowy klasy wyższej niż klasa 1.
Предостережение:
Это устройство оснащено лазерным компонентом, превышающим ограничения для лазерных устройств класса 1.
Προσοχή:
Η συσκευή αυτή περιέχει μονάδα λέιζερ κατηγορίας υψηλότερης από την Κατηγορία 1.

OSTRZEŻENIE

- Urządzenie przystosowane jest do zasilania prądem stałym o napięciu 12 V z UJEMNYM uziemieniem.
- Bezpiecznik należy zastępować innym o odpowiednim prądzie. Jeśli bezpiecznik często się przepala, skonsultuj się z najbliższym przedstawicielem samochodowego sprzętu audio firmy JVC.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Temperatura wewnątrz pojazdu**
Jeśli zaparkowany samochód wystawiony był na działanie bardzo niskiej lub wysokiej temperatury, przed uruchomieniem odtwarzacza płyt CD należy odczekać, aż temperatura wewnątrz kabiny ustabilizuje się.
- Skraplanie się wilgoci**
W poniższych przypadkach może wystąpić skraplanie wilgoci na soczewce lasera, która jest kluczowym podzespołem odtwarzacza CD, uniemożliwiając odczyt:
– natychmiast po włączeniu nagrzewnicy;
– w przypadku dużej wilgotności powietrza.
W takich przypadkach należy wyjąć zasobnik z płytami CD i odczekać 1 lub 2 godziny.
- Poziom głośności**
– W porównaniu z nośnikami analogowymi płyty CD generują zdecydowanie mniej szumów. W przypadku ustawienia poziomu głośności dla nośnika analogowego, nagły wzrost głośności może uszkodzić głośniki. Z tego względu należy zmniejszyć poziom głośności przed rozpoczęciem słuchania i dostosować go do wymagań w trakcie odtwarzania.
– Poziom głośności należy ustawić tak, by słyszalne były dźwięki dochodzące spoza pojazdu.

INSTALACJA

- Urządzenia nie należy instalować:**
 - w miejscach, w których byłoby wystawione na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub ciepła wydzielanego przez nagrzewnicę, ani też w innych silnie nagranych miejscach;
 - w miejscach, w których byłoby wystawione na działanie deszczu, zalanie lub nadmiernej wilgoci;
 - w miejscach zakurzonych;
 - na niestabilnych powierzchniach;
 - nad kablami połączeniowymi oraz na podłodze, pod którą przebiegają rury;
 - w miejscach, w których mogłyby uszkodzić wyposażenie pojazdu (koło zapasowe itp.) w bagażniku lub pod nim.
- Przed wywierceniem otworów w celu zainstalowania urządzenia należy sprawdzić, czy pod powierzchnią znajduje się dostateczna przestrzeń, aby nie spowodować przebicia np. zbiornika paliwa.
- Urządzenie należy mocno przykręcić dostarczonymi wkrętami.

ΠΡΕΔΟΤΕΡΕΧΕΝΗΕ

- Данное устройство предназначено для работы от 12-вольтных электрических систем постоянного тока с минусом на МАССУ.
- При замене предохранителя используйте предохранитель с характеристиками, указанными для этого устройства. Если предохранитель часто перегорает, проконсультируйтесь у ближайшего к Вам дилера JVC, предлагающего оборудование для автомобилей (категория дилера IN-CAR ENTERTAINMENT).

ΜΕΡΥ ΠΡΕΔΟΤΟΡΟΧΝΟΤΗΕ

- Τεμπεραтура в салоне автомобиля**
Перед тем, как приступить к прослушиванию компакт-дисков после парковки Вашего автомобиля в течение какого-то времени при низкой или высокой температуре, подождите, пока температура в салоне автомобиля не стабилизируется.
- Κονδενσация**
В следующих случаях влага может конденсироваться на линзах, важной части проигрывателя компакт-дисков, делая идущий от компакт-дисков сигнал не поддающимся считыванию:
– Когда обогреватель только что включен.
– Когда уровень влажности высокий.
В этих случаях вытаскивайте компакт-диски из накопителя и подождите 1 или 2 часа.
- Установка громкости**
– Компакт-диски издадут очень мало шума по сравнению с аналоговыми источниками звука. Если уровень громкости устанавливается для этих источников звука, громкоговорители можно повредить резким повышением уровня выходного сигнала. Поэтому понизьте громкость перед тем, как приступить к эксплуатации, и отрегулируйте ее до нужного уровня во время воспроизведения.
– Настройте громкость так, чтобы Вы могли слышать внешние звуки.

ΥΣΤΑΝΟΒΚΑ

- Избегайте установки устройства в следующих местах**
 - Там, где оно будет подвергаться прямому воздействию солнечного света, или нагреванию непосредственно от обогревателя, или в чрезвычайно жарком месте.
 - Там, где на него будет попадать дождь, брызги воды или чрезмерная влажность.
 - Там, где оно будет пылиться.
 - Там, где оно будет находиться на неустойчивом месте.
 - Над соединительными кабелями или на полу, под которым проходят трубы.
 - Там, где оно может повредить арматуру автомобиля (запасную шину и т.д.) в багажнике или под ним.
- Перед тем, как сверлить отверстия в багажнике для установки этого устройства, убедитесь, что под багажником имеется достаточно места для того, чтобы не просверлить отверстия в топливном баке и т.п.
- Надежно закрепите устройство с помощью прилагаемых винтов.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΕ

- Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη να λειτουργεί σε ηλεκτρικά συστήματα οχημάτων στα 12 V DC, με ΑΡΝΗΤΙΚΗ γείωση.
- Για την αντικατάσταση μιας καμένης ασφάλειας, χρησιμοποιήστε ασφάλεια των ονομαστικών χαρακτηριστικών που προδιαγράφονται για τη συγκεκριμένη συσκευή. Εάν η ασφάλεια καίγεται συχνά, συμβουλευθείτε τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο συστημάτων ψυχαγωγίας οχημάτων της JVC.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΕ

- Θερμοκρασία στο εσωτερικό του οχήματος**
Εάν είχατε σταθμεύσει το όχημά σας για αρκετό χρόνο σε χαμηλές ή υψηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος, περιμένετε μέχρις ότου η θερμοκρασία στο εσωτερικό του οχήματος σταθεροποιηθεί προτού αρχίσετε την αναπαραγωγή δίσκων CD.
- Συμπύκνωση υγρασίας**
Στις περιπτώσεις που περιγράφονται κατωτέρω, ενδέχεται να συμπυκνωθεί υγρασία από τον ατμοσφαιρικό αέρα πάνω στο φακό ανάγνωσης, που αποτελεί ένα κρίσιμο εξάρτημα της συσκευής αναπαραγωγής δίσκων CD, με αποτέλεσμα την αδυναμία ανάγνωσης του δίσκου CD:
– Μόλις θέσατε σε λειτουργία το σύστημα θέρμανσης.
– Η υγρασία της ατμόσφαιρας είναι υψηλή.
Σε αυτές τις περιπτώσεις, εξαγάγετε την κασέτα πολλαπλών δίσκων CD και περιμένετε επί 1 ή 2 ώρες.
- Ρύθμιση στάθμης έντασης ήχου**
– Οι δίσκοι CD παράγουν πολύ λιγότερο θόρυβο απ' ό,τι οι αναλογικές πηγές. Εάν η στάθμη έντασης είναι ρυθμισμένη για αναλογικές πηγές σήματος, η αφινιδια αύξηση της στάθμης εξόδου κατά την αναπαραγωγή ενός δίσκου CD μπορεί να καταστρέψει τα ηχεία. Γι' αυτό, χαμηλώνετε την ένταση προτού αναπαράγετε ένα δίσκο CD και ρυθμίσετε την στα επιθυμητά επίπεδα κατά την αναπαραγωγή.
– Ρυθμίστε την ένταση του ήχου σε επίπεδα που να σας επιτρέπουν να ακούτε τους ήχους που προέρχονται από το εξωτερικό της καμπίνας.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΕΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

- Αποφύγετε την τοποθέτηση της συσκευής στα ακόλουθα σημεία:**
 - Όπου ενδέχεται να εκτεθεί στο άμεσο ηλιακό φως ή στην άμεση ροή θερμότητας που παράγεται από το σύστημα θέρμανσης ή σε υπερβολικά θερμά σημεία.
 - Όπου ενδέχεται να εκτεθεί στη βροχή, σε πιτσιλιές νερού ή σε υπερβολική υγρασία.
 - Όπου ενδέχεται να εκτεθεί σε σκόνη.
 - Όπου δεν είναι δυνατή η σταθερή στερέωσή της.
 - Πάνω από καλώδια ή στο δάπεδο, σε σημεία κάτω από τα οποία περνούν σωληνώσεις.
 - Όπου θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στα μέρη του οχήματος (ρεζέρβα, κ.λπ.) που βρίσκονται στο εσωτερικό του πορτ-μπαγκάζ ή κάτω από αυτό.
- Προτού ανοίξετε οπές στο πορτ-μπαγκάζ για να τοποθετήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής χώρος κάτω από το πορτ-μπαγκάζ για την αποτροπή διάνοιξης οπών στο τεπόζιτο καυσίμου, κ.λπ.
- Στερεώστε γερά τη συσκευή με τη βοήθεια των παρεχόμενων βιδών.

A

Montaż w pozycji poziomej

1. Przymocuj uchwyt montażowy z boku obudowy za pomocą dostarczonych wkrętów (Rys. a).
2. Przymocuj urządzenie do podłogi bagażnika za pomocą wkrętów samogwintujących (Rys. b).

1.

Wkręt
(M4 x 8 mm)
Винт
(M4 X 8 mm)
Βίδα
(M4 x 8 mm)

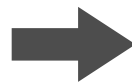
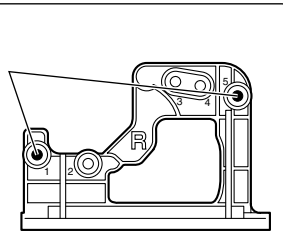
Uchwyt montażowy
Монтажный кронштейн
Στήριγμα

Rys. a
Рис. а
Σχήμα α

При установке устройства в горизонтальном положении

1. Винтами прикрутите монтажные кронштейны к боковым панелям устройства. (Рис. а)
2. С помощью самонарезающих винтов установите устройство на полу багажника. (Рис. б)

Użyj tych otworów.
Используйте эти отверстия.
Χρησιμοποιήστε αυτές τις οπές.

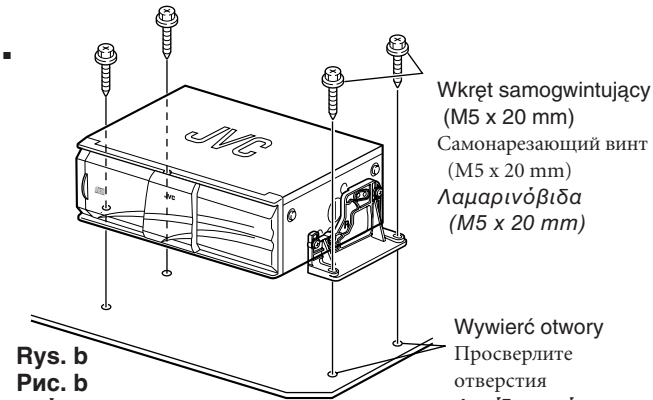


Podłoga bagażnika
Пол багажника
Δάπεδο του πορτ-μπαγκάζ

Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε τη συσκευή οριζόντια

1. Τοποθετήστε τα στηρίγματα στις πλευρικές επιφάνειες της συσκευής, με τη βοήθεια βιδών (βλ. σχήμα α).
2. Στερεώστε τη συσκευή στο δάπεδο του πορτ-μπαγκάζ με τη βοήθεια λαμαρινόβιδων (βλ. σχήμα б).

2.



Wkręt samogwintujący
(M5 x 20 mm)
Самонарезающий винт
(M5 x 20 mm)
Λαμαρινόβίδα
(M5 x 20 mm)

Rys. b
Рис. б
Σχήμα б

Wywierć otwory
Просверлите отверстия
Ανοίξτε οπές

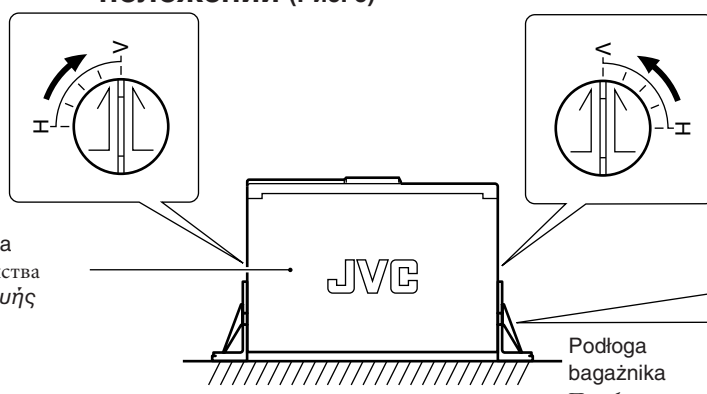
B

Montaż w pozycji pionowej (Rys. c)

Rys. c
Рис. с
Σχήμα с

Regulator
położenia
Селектор
Επιλογέας

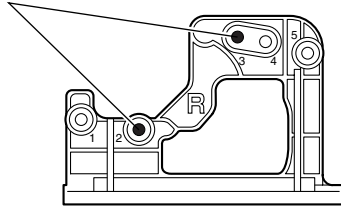
Dolny panel urządzenia
Нижняя панель устройства
Κάτω όψη της συσκευής



Podłoga bagażnika
Пол багажника
Δάπεδο του πορτ-μπαγκάζ

Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε τη συσκευή κατακόρυφα (βλ. σχήμα с)

Użyj tych otworów.
Используйте эти отверстия.
Χρησιμοποιήστε αυτές τις οπές.



Uwagi:

- Sposób mocowania urządzenia za pomocą wkrętów opisano powyżej w punkcie "A Montaż w pozycji poziomej".
- W przypadku montażu urządzenia w pozycji pionowej należy ustawić regulatory położenia po obu stronach urządzenia tak, by strzałka wskazywała pionowo w górę. (W przypadku montażu w poziomie powinny być ustawione w pozycji "H").
– W przypadku montażu w pozycji pionowej należy mocno przykręcić urządzenie do podłogi bagażnika.
- W przypadku niewłaściwego ustawienia regulatorów położenia mogą wystąpić następujące problemy:
– przerwy w odtwarzaniu dźwięku;
– uszkodzenia płyt CD.

Примечания:

- При креплении устройства с помощью винтов смотрите "A При установке устройства в горизонтальном положении" выше.
- При установке устройства в вертикальном положении установите селекторы, расположенные по обеим сторонам, в положение "V" (вертикальное). (При его установке в горизонтальном положении не забудьте установить селекторы в положение "H" (горизонтальное)).
– При установке устройства в вертикальном положении надежно прикрепите его к полу багажника.
- Если Вы установите устройство, не поставив правильно селекторы, могут появиться перечисленные ниже симптомы:
– Прерывистые звуки.
– Повреждение компакт-дисков.

Σημειώσεις:

- Για τη διαδικασία στερέωσης της μονάδας με τη βοήθεια των βιδών, ανατρέξτε στην ενότητα "A Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε τη συσκευή οριζόντια" ανωτέρω.
- Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε τη συσκευή κατακόρυφα, στρέψτε τους επιλογείς που βρίσκονται εκατέρωθεν της συσκευής στη θέση "V". (Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε τη συσκευή οριζόντια, βεβαιωθείτε ότι οι επιλογείς βρίσκονται στη θέση "H".)
– Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε τη συσκευή κατακόρυφα, στερεώστε την γερά στο δάπεδο του πορτ-μπαγκάζ.
- Εάν τοποθετήσετε τη συσκευή χωρίς να έχετε ρυθμίσει σωστά τους επιλογείς, ενδέχεται να εμφανιστούν τα ακόλουθα συμπτώματα:
– Ο ήχος ενδέχεται να παράγεται με διακοπές.
– Ενδέχεται να προκληθεί ζημιά σε δίσκους CD.

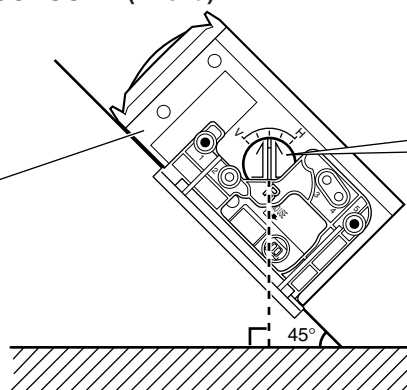
C

Montaż urządzenia na pochylej powierzchni (Rys. d)

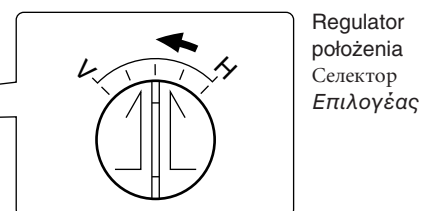
Rys. d
Рис. d
Σχήμα d

Bokowa panel urządzenia
Боковая панель устройства
Πλευρική όψη της συσκευής

При установке устройства на наклонной плоскости (Рис. d)



Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε τη συσκευή υπό κλίση (βλ. σχήμα d)



Regulator
położenia
Селектор
Επιλογέας

Podłoga bagażnika
Пол багажника
Δάπεδο του πορτ-μπαγκάζ

Uwagi:

- Sposób mocowania urządzenia za pomocą wkrętów opisano powyżej w punkcie "A Montaż w pozycji poziomej".
- Podczas montażu do wyboru jest pięć wartości kąta nachylenia. Należy ustawić regulatory położenia po obu stronach urządzenia tak, by strzałka wskazywała pionowo w górę.
- W przypadku niewłaściwego ustawienia regulatorów położenia mogą wystąpić następujące problemy:
– przerwy w odtwarzaniu dźwięku;
– uszkodzenia płyt CD.

Примечания:

- При креплении устройства с помощью винтов смотрите "A При установке устройства в горизонтальном положении" выше.
- При установке можно выбрать пять углов. Убедитесь, что поставили селекторы с обеих сторон устройства так, чтобы они смотрели вверх, перпендикулярно (90°) поверхности земли.
- Если Вы установите устройство, не поставив правильно селекторы, могут появиться перечисленные ниже симптомы:
– Прерывистые звуки.
– Повреждение компакт-дисков.

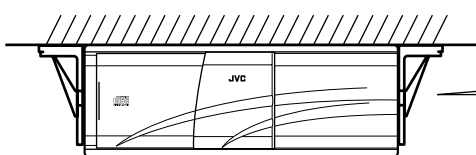
Σημειώσεις:

- Για τη διαδικασία στερέωσης της μονάδας με τη βοήθεια των βιδών, ανατρέξτε στην ενότητα "A Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε τη συσκευή οριζόντια" ανωτέρω.
- Κατά την τοποθέτηση, μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε πέντε γωνίες κλίσης. Βεβαιωθείτε ότι οι επιλογείς που βρίσκονται εκατέρωθεν της συσκευής είναι στραμμένοι προς τα επάνω και βρίσκονται υπό ορθή γωνία (90°) ως προς την επιφάνεια του εδάφους.
- Εάν τοποθετήσετε τη συσκευή χωρίς να έχετε ρυθμίσει σωστά τους επιλογείς, ενδέχεται να εμφανιστούν τα ακόλουθα συμπτώματα:
– Ο ήχος ενδέχεται να παράγεται με διακοπές.
– Ενδέχεται να προκληθεί ζημιά σε δίσκους CD.

D

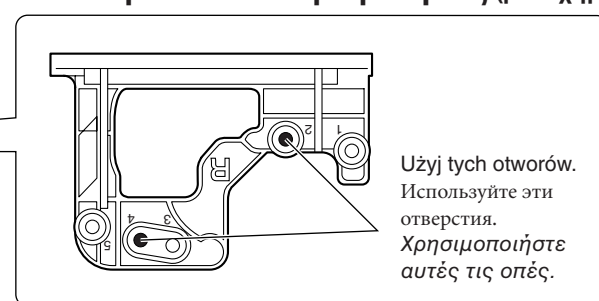
Podwieszanie urządzenia w bagażniku (Rys. e)

Rys. e
Рис. е
Σχήμα е



При подвешивании устройства в багажнике (Рис. е)

Εάν πρόκειται να αναρτήσετε τη συσκευή μέσα στο πορτ-μπαγκάζ (βλ. σχήμα е)



Użyj tych otworów.
Используйте эти отверстия.
Χρησιμοποιήστε αυτές τις οπές.

Uwaga:

Sposób mocowania urządzenia za pomocą wkrętów opisano powyżej w punkcie "A Montaż w pozycji poziomej".

Примечание:

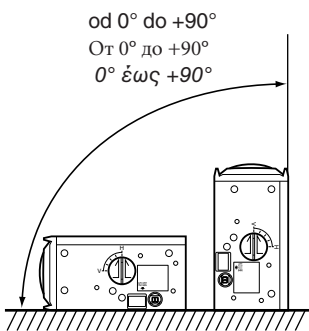
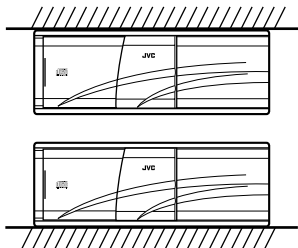
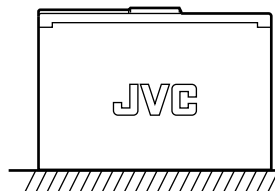
При креплении устройства с помощью винтов смотрите "A При установке устройства в горизонтальном положении" выше.

Σημείωση:

Για τη διαδικασία στερέωσης της μονάδας με τη βοήθεια των βιδών, ανατρέξτε στην ενότητα "A Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε τη συσκευή οριζόντια" ανωτέρω.

Правильно
Παράλληλα
Σωστό

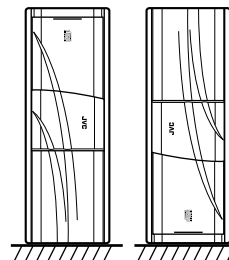
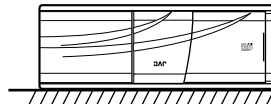
OK



od 0° do +90°
От 0° до +90°
0° έως +90°

Nieprawidłowo
Все неверно
Λάθος

X



ponad +90°
Неправильно Свыше +90°
Πάνω από +90°

Błędy odtwarzania

Błędy odtwarzania mogą występować podczas jazdy po bardzo nierównej nawierzchni. Nie powodują one uszkodzenia odtwarzacza i płyty CD, są jednak nieprzyjemne dla ucha. W takim wypadku należy zatrzymać odtwarzanie i wznowić je podczas jazdy po równej nawierzchni.

Схождение с дорожки

Схождение с дорожки может произойти во время движения автомобиля по чрезвычайно неровной дороге. Устройство и компакт-диск не будут повреждены в результате схождения с дорожки, однако, поскольку это режет слух, остановите воспроизведение и снова включите его, когда доедете до хорошей дороги.

Αναπηδήσεις κατά την αναπαραγωγή

Αναπηδήσεις είναι δυνατό να συμβούν όταν οδηγείτε σε εξαιρετικά ανώμαλο δρόμο. Η συσκευή και οι δίσκοι CD δεν πρόκειται να υποστούν κάποια ζημιά από τις αναπηδήσεις. Ωστόσο, επειδή οι αναπηδήσεις είναι ενοχλητικές, καλύτερα να διακόψετε την αναπαραγωγή και να την ξαναρχίσετε μόλις συναντήσετε οδόστρωμα που βρίσκεται σε καλή κατάσταση.

POŁOŻENIE REGULATORY

РАСПОЛОЖЕНИЕ РУЧЕК УПРАВЛЕНИЯ

ΘΕΣΗ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

1 Przycisk ▲EJECT

Zerowanie: po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku przez kilka sekund

2 Zasobnik na płyty CD

3 Drzwiczki

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

- Na wyświetlaczu radioodtwarzacza lub innego podłączonego urządzenia wyświetlany jest tekst "RESET1-RESET8" lub "R1-R8".
- * Czy urządzenia są prawidłowo podłączone? Po sprawdzeniu połączeń naciśnij i przytrzymaj przez kilka sekund przycisk ▲EJECT, aby wyzerować urządzenie. Jeśli problem będzie nadal występował, skontaktuj się z autoryzowanym przedstawicielem firmy JVC.

1 Кнопка ▲EJECT (ВЫБРОС диска ▲)

Кнопка Reset (Возврат в исходное положение): Когда нажмете и будете держать в течение нескольких секунд

2 Отверстие накопителя компакт-дисков

3 Затвор

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- На экране дисплея подключенного приемника (или другой аппаратуры) появляется надпись "RESET1-RESET8" ("Возврат в исходное положение 1 - возврат в исходное положение 8") или "R1-R8".
- * Правильно ли соединены эти устройства? После проверки нажмите и держите кнопку ▲EJECT (ВЫБРОС диска ▲) в течение нескольких секунд для того, чтобы вернуть это устройство в исходное положение. Если эта проблема будет повторяться, проконсультируйтесь у официального дилера JVC.

1 Κουμπι ▲ EJECT (Εξαγωγή)

Κουμπι επαναφοράς: Όταν το πατήσετε και το κρατήσετε πατημένο για λίγα δευτερόλεπτα

2 Θέση εισαγωγής κασέτας πολλαπλών δίσκων CD

3 Θυρίδα

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

- Η ένδειξη "RESET1-RESET8" ή "R1-R8" εμφανίζεται στην οθόνη της κεντρικής μονάδας (ή άλλης συσκευής) που είναι συνδεδεμένη με τη συσκευή αυτή.
- * Είναι οι συσκευές συνδεδεμένες σωστά μεταξύ τους; Μετά τον έλεγχο, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπι ▲EJECT για λίγα δευτερόλεπτα, για να εκτελέσετε επαναφορά της μονάδας. Εάν το πρόβλημα επιμένει, απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της JVC.

Tekst	Znaczenie
RESET1 (lub R1)	Βłąd wysuwania płyty
RESET2 (lub R2)	Βłąd podnośnika
RESET3 (lub R3)	Βłąd zasobnika
RESET4 (lub R4)	Βłąd czytnika
RESET5 (lub R5)	—
RESET6 (lub R6)	Βłąd łączności
RESET7 (lub R7)	Inne błędy
RESET8 (lub R8)	Βłąd łączności

Индикация	Значение
RESET1 (возврат в исходное положение 1) или R1	Ошибка выброса диска
RESET2 (возврат в исходное положение 2) или R2	Ошибка съёмника
RESET3 (возврат в исходное положение 3) или R3	Ошибка кассеты
RESET4 (возврат в исходное положение 4) или R4	Ошибка возврата снятого диска
RESET5 (возврат в исходное положение 5) или R5	—
RESET6 (возврат в исходное положение 6) или R6	Ошибка связи
RESET7 (возврат в исходное положение 7) или R7	Другие ошибки
RESET8 (возврат в исходное положение 8) или R8	Ошибка связи

Ένδειξη	Ερμηνεία
RESET1 (ή R1)	Σφάλμα εξαγωγής
RESET2 (ή R2)	Σφάλμα διάταξης ανύψωσης
RESET3 (ή R3)	Σφάλμα υποδοχής δίσκου στην κασέτα
RESET4 (ή R4)	Σφάλμα επιστροφής διάταξης ανάγνωσης
RESET5 (ή R5)	—
RESET6 (ή R6)	Σφάλμα επικοινωνίας
RESET7 (ή R7)	Άλλα σφάλματα
RESET8 (ή R8)	Σφάλμα επικοινωνίας

- Dźwięk odtwarzany jest z przerwami.
- * Czy regulatory położenia z obu stron urządzenia są ustawione właściwie?

- Звуки прерываются во время воспроизведения.
- * Правильно ли установлены селекторы с обеих сторон?

DANE TECHNICZNE

ZMIENIARKA CD

Pasma przenoszenia : 5 Hz – 20 000 Hz
Dynamika : 99 dB (CH-X1500)
93 dB (CH-X550)

Odstęp sygnał-szum : 103 dB (CH-X1500)
96 dB (CH-X550)

Zniekształcenia : 0,005% (CH-X1500)
0,006% (CH-X550)

Kołysanie i drżenie : Poniżej mierzalnej granicy
Wyjście : Analogowe (8-stykowe x 1),
1,5 V (pełna skala)/< 1 kΩ

OGÓLNE

Zasilanie

Napięcie pracy : Prąd stały 14,4 V (tolerancja 11 V – 16 V)
Uziemienie : Masa

Dopuszczalna temperatura pracy : od -10°C do +50°C

Wymiary (szer. x wys. x dł.) : 252 mm x 88 mm x 174 mm

Masa : 2,3 kg (bez akcesoriów)

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w konstrukcji i danych technicznych bez uprzedzenia.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

СЕКЦИЯ ПРОИГРЫВАТЕЛЯ-АВТОМАТА КОМПАКТ-ДИСКОВ

Частотная характеристика : 5 Гц – 20 000 Гц
Динамический диапазон : 99 дБ (CH-X1500)
93 дБ (CH-X550)

Отношение сигнал-помеха : 103 дБ (CH-X1500)
96 дБ (CH-X550)

Искажение : 0,005% (CH-X1500)
0,006% (CH-X550)

Коэффициент детонации : Ниже измеримого предела
Выходная клемма : Аналоговая (8 контактов x 1),
1,5 В (полная шкала)/менее 1 кΩ

ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Потребность в электроэнергии

Рабочее напряжение : 14,4 В пост. тока (допускается
11 В – 16 В)

Система заземления : Минус на массу
Допустимая рабочая температура : От -10°C до +50°C

Размеры (Ш x В x Г) : 252 mm x 88 mm x 174 mm

Масса : 2,3 кг (исключая принадлежности)

Дизайн и технические характеристики могут меняться без уведомления.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΤΜΗΜΑ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΔΙΣΚΩΝ CD

Απόκριση συχνότητας : 5 Hz έως 20 000 Hz
Δυναμικό εύρος : 99 dB (CH-X1500)
93 dB (CH-X550)

Λόγος σήματος-προς-θόρυβο : 103 dB (CH-X1500)
96 dB (CH-X550)

Παραμόρφωση : 0,005% (CH-X1500)
0,006% (CH-X550)

Τρέμουλο και κυμάνσεις ταχύτητας : Κάτω από το μετρήσιμο όριο
Ακροδέκτης εξόδου : Αναλογικός (8 ακίδες x1), 1,5 V
(πλήρης κλίμακα)/λιγότερο από 1 kΩ

ΓΕΝΙΚΑ

Απαιτήσεις ρεύματος

Τάση λειτουργίας : DC 14,4 V (ανοχή 11 V – 16 V)
Σύστημα γείωσης οχήματος : Αρνητική γείωση

Επιτρεπτό εύρος θερμοκρασιών λειτουργίας : -10°C έως +50°C

Διαστάσεις (Π x Υ x Β) : 252 mm x 88 mm x 174 mm

Βάρος : 2,3 kg (χωρίς παρελκόμενα)

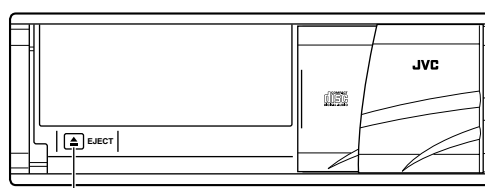
Ο σχεδιασμός και οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.

Зerowanie urządzenia Как вернуть Ваше устройство в исходное положение Επαναφορά της μονάδας

Naciśnij i przytrzymaj przycisk ▲EJECT przez kilka sekund. Spowoduje to wyzerowanie wbudowanego mikroprocesora.

Нажмите и держите кнопку ▲EJECT (ВЫБРОС диска ▲) в течение нескольких секунд. В результате этого встроенный микрокомпьютер возвращается в исходное положение.

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπι ▲EJECT για μερικά δευτερόλεπτα. Με τον τρόπο αυτό, θα εκτελεστεί επαναφορά του ενσωματωμένου μικροεπεξεργαστή.



Przycisk ▲EJECT
Кнопка ▲ EJECT (ВЫБРОС диска ▲)
Κουμπι ▲EJECT (Εξαγωγή)

В соответствии с Законом Российской Федерации "О защите прав потребителей" срок службы (годности) данного товара "по истечении которого он может представлять опасность для жизни, здоровья потребителя, причинять вред его имуществу или окружающей среде" составляет семь (7) лет со дня производства. Этот срок является временем, в течение которого потребитель данного товара может безопасно им пользоваться при условии соблюдения инструкции по эксплуатации данного товара, проводя необходимое обслуживание, включающее замену расходных материалов и/или соответствующее ремонтное обеспечение в специализированном сервисном центре.

Дополнительные косметические материалы к данному товару, поставляемые вместе с ним, могут храниться в течение двух (2) лет со дня его производства.

Срок службы (годности), кроме срока хранения дополнительных косметических материалов, упомянутых в предыдущих двух пунктах, не затрагивает никаких других прав потребителя, в частности, гарантийного свидетельства JVC, которое он может получить в соответствии с законом о правах потребителя или других законов, связанных с ним.

POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- Zmieniarkę można podłączyć do radioodbiorników JVC serii KD-MX, KD-LX, KD-SH, KD-LH, KD-SX, KS-FX, KS-LX lub KS-LH wyposażonych w funkcję sterowania zmieniarą. W zależności od podłączonego radioodbiornika różny będzie sposób obsługi i informacje na wyświetlaczu. Dokładnie informacje można znaleźć w instrukcjach obsługi radioodtwarzaczy. Niektóre radioodtwarzacze nie umożliwiają odtwarzania płyt w formacie MP3 (tylko model CH-X1500). Aby uzyskać dokładne informacje, skontaktuj się z najbliższym dealerem samochodowego sprzętu audio firmy JVC.
- Aby zapobiec zwarciom podczas dokonywania połączeń, odłącz tymczasowo ujemny biegun akumulatora. Zalecamy wykonanie wszystkich połączeń elektrycznych (Rys. f) przed montażem urządzenia. W przypadku wątpliwości odnośnie prawidłowego montażu urządzenia należy zlecić jego wykonanie wykwalifikowanemu pracownikowi.

Uwaga:

Urządzenie przystosowane jest do zasilania prądem stałym o napięciu 12 V z uziemieniem na masie. Jeśli w samochodzie nie zastosowano instalacji elektrycznej zasilanej prądem o napięciu 12 V z uziemieniem na masie, konieczne jest zastosowanie transformatora, który można nabyć u przedstawicieli samochodowego sprzętu audio firmy JVC.

- Urządzenie należy bezwzględnie podłączyć z masą pojazdu.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

- Данный проигрыватель-автомат можно подключить к приемникам JVC серии KD-MX, KD-LX, KD-SH, KD-LH, KD-SX, KS-FX, KS-LX или KS-LH, включая функцию управления проигрывателем-автоматом. Однако порядок использования устройства и индикация на дисплее будут зависеть от того, какое подключено устройство. Более подробную информацию смотрите в руководстве по подключенному устройству. Обратите внимание, что некоторые устройства не могут воспроизводить диски, записанные в формате MP3 (только для CH-X1500). Более подробную информацию Вы можете получить у ближайшего дилера JVC, предлагающего оборудование для автомобилей (категория дилера IN-CAR ENTERTAINMENT).
- Для предотвращения короткого замыкания при подключении держите неподключенной отрицательную клемму аккумулятора. Мы рекомендуем Вам сделать все электрические соединения (смотрите Рис. f) перед тем, как приступить к установке устройства. Если Вы не уверены в том, что сами сможете правильно установить это устройство, установите его с помощью квалифицированного техника по обслуживанию.

Примечание:

Это устройство предназначено для работы на пост. токе напряжением 12 В, с минусом на массу. Если в Вашем автомобиле нет 12-вольтовой электрической системы с минусом на массу, Вам потребуется инвертор напряжения, который можно приобрести у дилера JVC, предлагающего оборудование для автомобилей (категория дилера IN-CAR ENTERTAINMENT).

- Убедитесь, что это устройство заземлено на шасси автомобиля.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

- Αυτή η συσκευή αναπαραγωγής πολλαπλών δίσκων CD είναι δυνατό να συνδεθεί με τους δέκτες σειράς KD-MX, KD-LX, KD-SH, KD-LH, KD-SX, KS-FX, KS-LX ή KS-LH της JVC που διαθέτουν λειτουργία ελέγχου τέτοιων συσκευών. Ωστόσο, οι διαδικασίες χειρισμού και οι ενδείξεις στην οθόνη θα διαφέρουν ανάλογα με το δέκτη που θα έχετε συνδέσει με τη συσκευή αυτή. Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης που συνοδεύει το δέκτη σας. Σημειώστε ότι κάποιοι δέκτες δεν μπορούν να αναπαραγάγουν δίσκους που έχουν εγγραφεί με το μορμά MP3 (μόνο στο CH-X1500). Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευθείτε τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο ηχοσυστημάτων αυτοκινήτου της JVC.
- Για να αποτρέψετε τυχόν βραχυκυκλώματα, αποσυνδέστε τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας του οχήματος καθ' όλη τη διάρκεια των ηλεκτρικών συνδέσεων. Σας συνιστούμε να ολοκληρώσετε όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις (βλ. σχήμα f) προτού τοποθετήσετε τη συσκευή στη θέση της. Εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή τοποθέτηση της συσκευής αυτής, αναθέστε την τοποθέτησή της σε κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό.

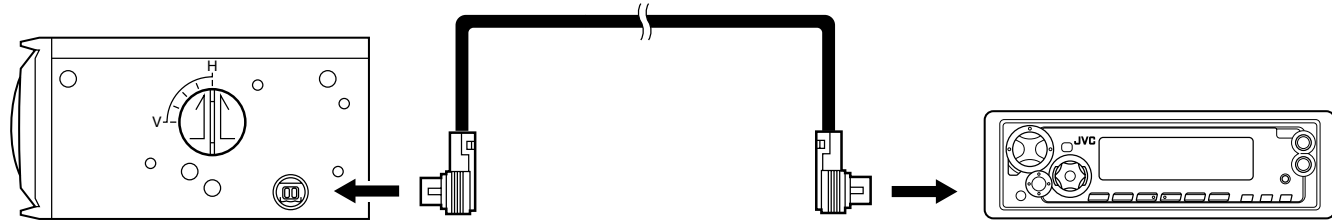
Σημείωση:

Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη να λειτουργεί σε ηλεκτρικά συστήματα οχημάτων στα 12 V DC, με αρνητική γείωση. Εάν το όχημά σας δεν ανήκει στην κατηγορία αυτή, θα χρειαστείτε ένα μετατροπέα τάσης, τον οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε από τους αντιπροσώπους συστημάτων ψυχαγωγίας οχημάτων της JVC.

- Βεβαιωθείτε ότι θα γειώσετε τη συσκευή αυτή στο αμάξιμο του οχήματος.

Podłączanie do radioodbiorników JVC serii KD-MX, KD-LX, KD-SH, KD-LH, KD-SX, KS-FX, KS-LX lub KS-LH.

Rys. f
Рис. f
Σχήμα f



Przewód 8-żyłowy (w zestawie)
8-контактный кабель (прилагается)
Καλώδιο 8 ακίδων (συνοδεύει τη συσκευή)

Εάν πρόκειται να συνδέσετε τη συσκευή με δέκτη σειράς KD-MX/KD-LX/KD-SH/KD-LH/KD-SX/KS-FX/KS-LX/KS-LH της JVC

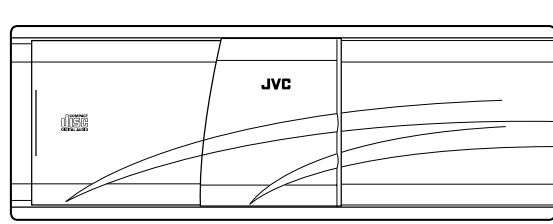
Do sterownika zmieniar CD JVC
К блоку управления проигрывателя-автомата компакт-дисков JVC
Προς την κεντρική μονάδα που θα ελέγχει τη συσκευή αυτή

• Odłączanie kabla

Chwyć mocno wtyk i pociągnij zgodnie z ilustracją.

• Как снять кабель

Вытащите штекер, твердо зажав его в руке, как показано на рисунке.



Nie chwytaj za tę część kabla.
Не держитесь за эту часть.
Μην τραβάτε από αυτό το σημείο.

• Αποσύνδεση του καλωδίου

Τραβήξτε το βύσμα, πιάνοντάς το γερά όπως φαίνεται στο σχήμα.

• Po zainstalowaniu i podłączeniu...

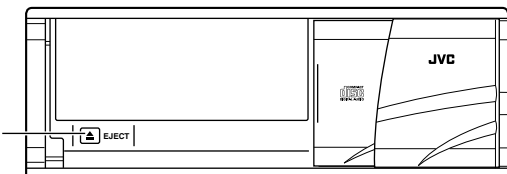
Przy pierwszym ładowaniu zasobnika z płytami do zmieniar naciśnij i przytrzymaj przez kilka sekund przycisk **▲EJECT**, aby wyzerować urządzenie. Podczas codziennej obsługi nie należy przytrzymywać przycisku **▲EJECT**.

Uwaga:

Wyzerowanie urządzenia może być konieczne także w następujących przypadkach:

- po przerwie w zasilaniu spowodowanej np. wymianą akumulatora;
- w przypadku nieprawidłowego działania urządzenia.

Przycisk **▲EJECT**
Кнопка **▲EJECT**
(ВЫБРОС диска **▲**)
Κουμπι **▲EJECT** (Εξαγωγή)



• После установки и подключения...

При вставлении накопителя в проигрыватель-автомат компакт-дисков в первый раз нажмите и держите кнопку **▲EJECT** (ВЫБРОС диска **▲**) в течение нескольких секунд для того, чтобы вернуть устройство в исходное положение.

При обычной эксплуатации нажимать и держать кнопку **▲EJECT** не нужно.

Примечание:

Вам может также потребоваться вернуть устройство в исходное положение в следующих случаях:

- При перерыве подачи питания в таких случаях, когда, например, требуется заменить аккумулятор автомобиля.
- Когда устройство не функционирует нормально.

• Μετά την τοποθέτηση και τη σύνδεση...

Μόλις εισαγάγετε την κασέτα πολλαπλών δίσκων CD για πρώτη φορά στη συσκευή, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπι **▲EJECT** για λίγα δευτερόλεπτα, για να εκτελέσετε επαναφορά της μονάδας. Σε κανονικές συνθήκες λειτουργίας, μην πατάτε παρατεταμένα το κουμπι **▲EJECT**.

Σημείωση:

Ενδέχεται επίσης να χρειαστεί να εκτελέσετε επαναφορά της συσκευής στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Όταν διακοπεί η παροχή ρεύματος στη συσκευή, όπως π.χ. κατά την αντικατάσταση της μπαταρίας του οχήματος.
- Όταν η συσκευή δε λειτουργεί σωστά.

PROBLEMY z obsługą urządzenia?

Wyzeruj urządzenie.

Patrz "Zerowanie urządzenia"

Затруднения при эксплуатации?

Пожалуйста, перезагрузите Ваше устройство

Смотрите "Как вернуть Ваше устройство в исходное положение"

Αντιμετωπίζετε ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ λειτουργίας;

Εκτελέστε επαναφορά της μονάδας

Ανατρέξτε στην ενότητα "Επαναφορά της μονάδας"

• Odtwarzanie płyt CD

Urządzenie nie jest wyposażone w przyciski sterujące odtwarzaniem płyt CD. Do sterowania obsługą płyt może służyć sterownik zmieniar CD firmy JVC lub inne urządzenie.

Informacje na temat sterowania odtwarzaniem płyt CD znajdują się w instrukcji obsługi urządzenia sterującego.

• Прослушивание компакт-дисков

На этом устройстве нет кнопок включения для воспроизведения компакт-дисков. Прослушивание компакт-дисков может производиться с помощью блока управления проигрывателя-автомата компакт-дисков JVC и т.п., подключенного к данному устройству.

Порядок включения компакт-диска смотрите в Инструкции блока управления проигрывателя-автомата компакт-дисков.

• Ακρόαση δίσκων CD

Η συσκευή αυτή δε διαθέτει κουμπιά χειρισμού για την αναπαραγωγή δίσκων CD. Οι λειτουργίες CD εκτελούνται μέσω της κεντρικής μονάδας που είναι συνδεδεμένη με τη συσκευή αναπαραγωγής πολλαπλών δίσκων CD της JVC και ελέγχει τη λειτουργία της. Για τις διάφορες λειτουργίες CD, ανατρέξτε στις οδηγίες που συνοδεύουν την κεντρική μονάδα.

OBSŁUGA ZASOBNIKÓW I PŁYT CD

Obsługa zasobnika

- Zasady bezpieczeństwa w zakresie obsługi zasobnika**
 - Nie przenosić zasobnika szczelinami do wkładania płyt w dół, gdyż płyty mogą wypaść.
 - Zawsze przechowywać dwanaście szufladek na płyty w zasobniku.
 - Podczas wkładania i wyjmowania szufladek z płytami CD trzymać zasobnik poziomo, aby nie upuścić płyt.
 - Nie wkładać płyt bez wyjmowania szufladek z zasobnika. W żadnym wypadku nie umieszczać płyt bezpośrednio w zasobniku.
 - Nie wystawiać zasobnika na bezpośrednie działanie wysokiej temperatury lub promieni słonecznych.
 - Nie demontować zasobnika.
 - Zachować ostrożność, by nie upuścić lub nie uderzyć zasobnika. Nie naciskać zbyt silnie na szufladki z płytami podczas wkładania lub wyjmowania z zasobnika.
 - W żadnym wypadku nie stosować do czyszczenia szufladek lub zasobnika rozpuszczalników, takich jak benzyna, rozcieńczalniki lub środki owadobójcze. Środki te mogą powodować uszkodzenia powierzchni elementów urządzenia.

Uwaga:

Jeśli potrzebne są dodatkowe zasobniki, należy zakupić model XC-M200.

Podczas odtwarzania płyt CD-R lub CD-RW

Przed rozpoczęciem odtwarzania płyt CD-R lub CD-RW należy dokładnie zapoznać się z zawartymi na nich informacjami i ostrzeżeniami.

- Używać tylko "zamkniętych" płyt CD-R lub CD-RW.
- Odtwarzanie niektórych płyt CD-R lub CD-RW w tym odtwarzaczu może być niemożliwe z powodu charakterystyki dysku oraz z następujących powodów:
 - Zabrudzenia lub porysowania płyty.
 - Skroplenia się wilgoci na soczewce wewnątrz urządzenia.
 - Zabrudzenia soczewki przetwornika wewnątrz urządzenia.
- Płyty CD-RW mogą wymagać dłuższego czasu odczytu, ponieważ refleksyjność tego typu dysków jest mniejsza niż w przypadku standardowych płyt CD.
- Płyty CD-R lub CD-RW są wrażliwe na wysoką temperaturę lub dużą wilgotność, nie należy więc ich pozostawiać w samochodzie.
- Nie należy używać następujących płyt CD-R lub CD-RW:
 - Z naklejkami, etykietami lub folią zabezpieczającą przyklejoną do powierzchni.
 - Płyty z etykietami, które można zadrukowywać bezpośrednio w drukarce atramentowej.

Używanie tego typu płyt w wysokiej temperaturze lub dużej wilgotności może spowodować nieprawidłowości w funkcjonowaniu urządzenia lub uszkodzenie płyty. Na przykład:

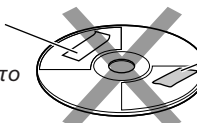
- Etykiety lub naklejki mogą zniekształcić płytę.
- Etykiety lub naklejki mogą się odkleić i uniemożliwić wysunięcie płyty.
- Wydruk na płycie może stać się lepki.

Zawsze należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami i ostrzeżeniami dotyczącymi etykiet i przeznaczonych do zadrukowania płyt.

Wygięta płyta
Деформированный диск
Παραμορφωμένος δίσκος

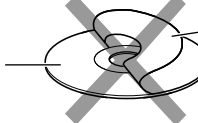


Naklejka
Наклейка
Αυτοκόλλητο



Klejące resztki
Οστάκιο κλεя
Υπόλειμμα αυτοκόλλητου

Płyta
Δίσκος



Etykieta samoprzylepna
Наклеиваемая этикетка
Αυτοκόλλητη этикетά



Odtwarzanie informacji CD Text (tylko model CH-X1500)/ Отображение CD-текста (только для модели CH-X1500) / Αναπαραγωγή κειμένου CD (CD Text - μόνο στο CH-X1500)

CD Text umożliwia zapisanie niektórych informacji dotyczących płyty (tytuł płyty, nazwa wykonawcy i tytuł utworu). Po podłączeniu urządzenia do odbiornika obsługującego funkcję wyświetlania informacji CD Text, informacje zawarte na płycie dostępne będą na wyświetlaczu odbiornika.

CD-tekst zawiera informacje o dysku (nazwa dysku, wykonawca i nazwa utworu).

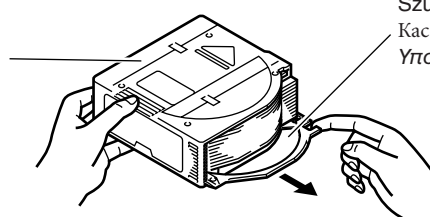
При подключении этого устройства к принимающему устройству, поддерживающему функцию отображения CD-текста, можно просматривать информацию о диске на дисплее принимающего устройства.

Στους δίσκους του φορμά CD Text, εγγράφονται πληροφορίες που αφορούν τον ίδιο το δίσκο (ο τίτλος του, ο καλλιτέχνης και οι τίτλοι των κομματιών). Εάν συνδέσετε τη συσκευή αυτή με δέκτη που υποστηρίζει τη λειτουργία εμφάνισης κειμένου CD, οι πληροφορίες για το δίσκο αυτό θα εμφανίζονται στην οθόνη του δέκτη.

Wkładanie płyt CD

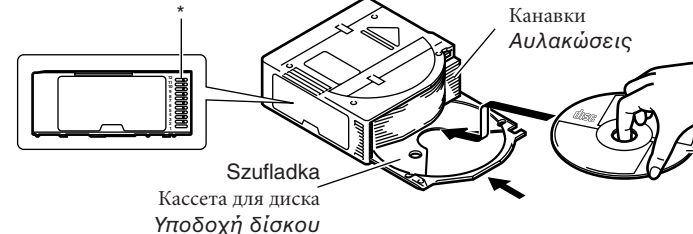
- Wysuń szufladkę na płytę z zasobnika do oporu.
- Umieść płytę CD w szufladce, nadrukiem do góry.

- Zasobnik (XC-M200)
Накопитель (XC-M200)
Κασέτα πολλαπλών δίσκων CD (XC-M200)



Szufladka
Κασέτα для диска
Υποδοχή δίσκου

2



- Wsuń szufladkę w prowadnice zasobnika i dosuń do końca.
 - Sprawdź, czy szufladka z płytą jest dobrze umocowana w zasobniku. Jeśli płyta CD wysuwa się z szufladki, skoryguj jej położenie.
 - * Płyty CD w zasobniku oznaczone są "płyty 1", "płyty 2" itd. licząc z dołu do góry.

- Выверните кассету для диска с канавками в накопителе и всуньте до конца кассету с диском.
 - Проверьте, надежно ли вставлена кассета для диска в накопитель. Если компакт-диск отходит от кассеты для диска, еще раз положите его на кассету для диска.
 - * Вставленные компакт-диски считаются как "диск-1", "диск-2" ... снизу вверх.

Uwagi:

- W szufladkach umieszczone są otwory, przez które odczytywana jest zawartość płyt. Otwory te odsłaniają część powierzchni płyty. Uważaj, aby nie dotykać tej powierzchni.
- Odtwarzanie płyty nie jest możliwe, jeśli została włożona odwrotnie.

Примечания:

- В кассетах для дисков имеются отверстия, через которые сигналы считываются с компакт-дисков. Эти отверстия оставляют часть блестящей стороны компакт-диска открытой. Соблюдайте осторожность и не касайтесь блестящей поверхности компакт-диска.
- Невозможно воспроизвести компакт-диск, если его положить наоборот.

Εισαγωγή δίσκων CD

- Σύρετε την υποδοχή δίσκου μερικώς έξω από την κασέτα, μέχρι να συναντήσετε αντίσταση.
- Τοποθετήστε ένα δίσκο CD στην υποδοχή, με την τυπωμένη πλευρά προς τα επάνω.

- Ευθυγραμμίστε την υποδοχή δίσκου με τις αυλακώσεις της κασέτας και κατόπιν ωθήστε την υποδοχή δίσκου μέσα μέχρι τέρμα.
 - Βεβαιωθείτε ότι η υποδοχή δίσκου έχει εισαχθεί καλά μέσα στην κασέτα. Εάν κάποιος δίσκος CD βγει από την υποδοχή του, επανατοποθετήστε τον στην υποδοχή.
 - * Οι εισηγμένοι δίσκοι CD αριθμούνται ως "δίσκος 1", "δίσκος 2" κ.λπ. από κάτω προς τα επάνω.

Σημειώσεις:

- Οι υποδοχές δίσκου διαθέτουν ανοίγματα μέσα από τα οποία γίνεται η ανάγνωση των δίσκων CD. Τα ανοίγματα αυτά αφήνουν ακάλυπτο ένα μέρος της ιριδίζουσας πλευράς του δίσκου CD. Προσέχετε να μην αγγίζετε τους δίσκους CD από την ιριδίζουσα πλευρά τους.
- Εάν τοποθετήσετε ένα δίσκο CD ανάποδα στην υποδοχή του, η αναπαραγωγή του δε θα είναι δυνατή.

Προσοχή:

Δίσκοι CD με σχήμα καρδιάς, λουλουδιού, κ.λπ. (δηλ. δίσκοι CD με μη κυκλικό σχήμα) δεν είναι δυνατό να αναπαραχθούν στη συσκευή αυτή. Εάν εισαγάγετε τέτοιους δίσκους CD στη συσκευή, θα προκληθούν προβλήματα στη λειτουργία της.

ОБРАЩЕНИЕ С НАКОПИТЕЛЯМИ И КОМПАКТ-ДИСКАМИ

Как обращаться с накопителями

- Осторожное обращение с накопителями**
 - Не носите накопитель в таком положении, когда его отверстие для вставки дисков смотрит вниз, чтобы не допустить выпадения компакт-дисков.
 - Обязательно держите двенадцать кассет для дисков в накопителе.
 - При вытаскивании или вставлении на место кассет для дисков для помещения на них компакт-дисков держите накопитель в горизонтальном положении для того, чтобы не допустить выпадения компакт-дисков.
 - Не вставляйте компакт-диски, не вытаскивая кассеты для дисков из накопителя. Ни в коем случае не вставляйте компакт-диски прямо в накопители.
 - Не подвергайте накопители воздействию высоких температур или прямого солнечного света.
 - Не разбирайте накопители.
 - Старайтесь не ронять накопители и не ударять по ним. Не жмите слишком сильно на кассеты для дисков, вынутые из накопителей.
 - Ни в коем случае не наносите на накопители или кассеты растворители, такие как бензин, разбавители или инсектициды. Эти растворители могут размыть их поверхность.

Примечание:

Если Вам требуются дополнительные накопители, купите накопители XC-M200.

Воспроизведение компакт-дисков

однократной и многократной записи

Перед воспроизведением компакт-дисков однократной или многократной записи внимательно прочитайте данные инструкции и предостережения.

- Используйте только "завершенные" компакт-диски однократной и многократной записи.
- Некоторые компакт-диски однократной или многократной записи не воспроизводятся на данном устройстве в связи с их особенностями, а также по следующим причинам:
 - диски загрязнены или поцарапаны;
 - на линзе внутри устройства присутствует конденсат влаги;
 - линза звукоизлучателя загрязнена.
- Для считывания дисков многократной записи может потребоваться больше времени, так как они имеют меньшую отражательную способность по сравнению с обычными компакт-дисками.
- Компакт-диски однократной или многократной записи чувствительны к высоким температурам и влажности, поэтому не оставляйте их в машине.
- Не используйте следующие компакт-диски однократной или многократной записи:
 - диски с наклейками, этикетками или защитными пленками на поверхности;
 - диски, на которых можно печатать этикетки с помощью струйного принтера.

Использование этих дисков при высоких температурах или высокой влажности может привести к их неисправностям или повреждению. Например:

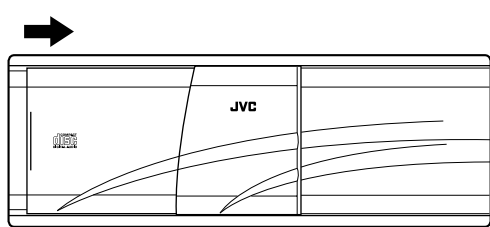
- наклейки и этикетки могут сжечь и деформировать диск;
- наклейки и этикетки могут отслоиться от диска, и его нельзя будет извлечь;
- печать на дисках может сделать их клейкими.

Внимательно прочитайте инструкции и предостережения об использовании этикеток и дисков, на которых можно выполнять печать.

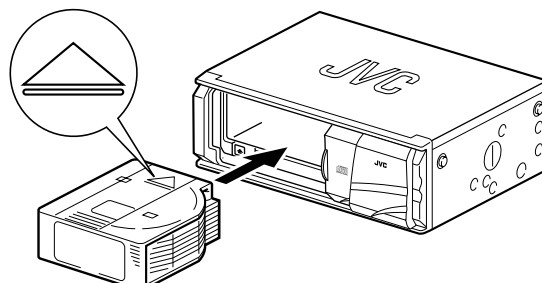
Wkładanie zasobnika

1. Przesuń drzwiczki w prawo.
2. Włóż zasobnik.
 - Włóż zasobnik do zmieniarzki znakiem \triangle do góry tak, aby szczeliny do wkładania płyt znajdowały się z prawej strony.

1.



2.



3. Zamknij drzwiczki.
 - Drzwiczki muszą być cały czas zamknięte. Należy je otwierać wyłącznie podczas wkładania zasobnika.

3. Закройте затвор.
 - При обычной эксплуатации затвор следует держать закрытым за исключением случая, когда меняется накопитель.

3. Κλείστε τη θυρίδα.
 - Κανονικά, η θυρίδα πρέπει να παραμένει κλειστή, εκτός από την περίπτωση που θέλετε να αλλάξετε κασέτα.

Uwagi:

- Nie wkładać dłoni i jakichkolwiek przedmiotów do szczeliny. Może to spowodować obrażenia oraz uszkodzenie urządzenia.
- Częściowe odklejenie etykiety od zasobnika może powodować nieprawidłową pracę urządzenia. W takim przypadku usuń etykietę lub przyklej ponownie.

Предупреждения:

- Не вставляйте свои руки или любой другой посторонний предмет в загрузочное отверстие, в противном случае это может привести к нанесению Вам травмы, либо привести к неисправности или повреждению.
- Если этикетка на накопителе, когда она имеется, частично отклеилась, это может привести к неисправности. Если такое случится, снимите этикетку или снова плотно ее приклейте.

Προφυλάξεις:

- Μη βάζετε τα χέρια σας ή ξένα σώματα μέσα στη θέση εισαγωγής της κασέτας, διότι ενδέχεται να τραυματιστείτε ή να προκαλέσετε δυσλειτουργία ή ζημιά στη συσκευή.
- Εάν η ετικέτα, που τυχόν υπάρχει πάνω στην κασέτα, αποκολληθεί μερικώς, αυτό ενδέχεται να προκαλέσει δυσλειτουργία. Σε μια τέτοια περίπτωση, αφαιρέστε την ετικέτα ή ξανακολλήστε την καλά.

Wymywanie zasobnika

1. Przesuń drzwiczki w prawo.
2. Naciśnij przycisk \blacktriangle EJECT.
- Zasobnik zostanie wysunięty ze szczeliny.

Uwaga:

Jeśli nie można wysunąć zasobnika, wsuń go i odtwórz ponownie płytę nr 12. Po zatrzymaniu odtwarzania powtórz powyższe czynności.

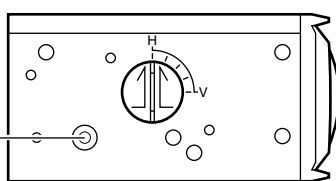
Jeśli powyższy sposób nie skutkuje, wykonaj następujące czynności:

1. Sprawdź, czy regulatory położenia zostały prawidłowo ustawione.
2. Zdejmij zaślepkę z otworu wysuwania awaryjnego (Rys. g).
3. Wsuń do otworu wąski, prosty przedmiot, np. śrubokręt (Rys. h).

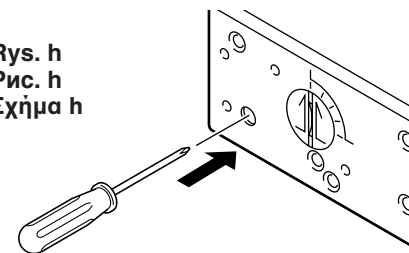
* Wsuwaj przedmiot prosto, nie pod kątem.

Rys. g
Рис. g
Σχήμα g

Otwór wysuwania awaryjnego i zaśleпка.
Отверстие принудительного выброса и защитное уплотнение
Οπή εξαγωγής κασέτας και προστατευτικό αυτοκόλλητο



Rys. h
Рис. h
Σχήμα h



Jeśli problem będzie nadal występował, skontaktuj się z autoryzowanym przedstawicielem firmy JVC.

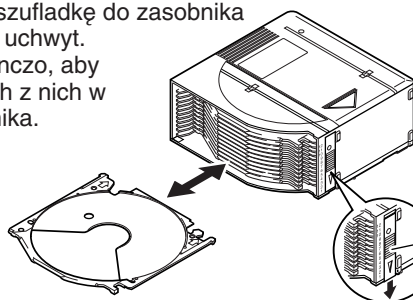
Если эта проблема будет возникать снова, проконсультируйтесь у официального дилера JVC.

Εάν το πρόβλημα επιμένει, απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της JVC.

W jaki sposób wyjąć podajniki dysków

W celu czyszczenia zwolnij szufladki na płyty za pomocą uchwytu.

1. Naciśnij uchwyt zwalniający w dół i wysuń szufladkę.
2. Po wyczyszczeniu włóż szufladkę do zasobnika naciskając jednocześnie uchwyt.
 - Czyść szufladki pojedynczo, aby uniknąć włożenia dwóch z nich w jedną szczelinę zasobnika.



Uchwyt zwalniający
Рычаг освобождения
Κουμπι απασφάλισης

Извлечение лотков для дисков

Пользуйтесь рычагом освобождения для того, чтобы вытащить кассеты для дисков при их чистке.

1. Оттянув рычаг освобождения вниз, вытащите кассету для диска.
2. После чистки вставьте кассету для диска в накопитель, оттягивая рычаг освобождения вниз.
 - Чистите кассеты поочередно по одной с тем, чтобы не вставить две кассеты в одно отверстие в накопителе.

Τρόπος αφαίρεσης των υποδοχών δίσκου

Για να καθαρίσετε τις υποδοχές δίσκου, αφαιρέστε τους από την κασέτα με τη βοήθεια του κουμπιού απασφάλισής τους.

1. Ενώσω τραβάτε το κουμπιό απασφάλισης προς τα κάτω, τραβήξτε την υποδοχή δίσκου προς τα έξω.
2. Μετά τον καθαρισμό, εισαγάγετε την υποδοχή δίσκου στην κασέτα ενόσω τραβάτε το κουμπιό απασφάλισης προς τα κάτω.
 - Καθαρίζετε τις υποδοχές δίσκου μία προς μία, για να αποτρέψετε την ενδεχόμενη εισαγωγή δύο υποδοχών στην ίδια θέση της κασέτας.

Обслуживание дисков CD-R/CD-RW

Warstwa odblaskowa płyt CD-R/CD-RW jest mniej wytrzymała niż powierzchnia standardowych płyt CD. W przypadku uszkodzenia płyty warstwa ta może ulec odklejeniu. Nośniki tego rodzaju są też bardziej podatne na błędy odczytu spowodowane przez odciski palców.

Przechowywanie

Płyty CD należy przechowywać w pudełkach. Przechowywanie płyt luzem, jedna na drugiej, może doprowadzić do ich uszkodzenia. Płyty nie należy zostawiać w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych ani miejscach, w których panuje wysoka temperatura bądź duża wilgotność. Nie należy zostawiać płyt w samochodzie.

Обращение с CD-R (компакт-диски однократной записи)/ CD-RW (перезаписываемые компакт-диски)

Отражающая пленка компакт-дисков однократной записи/ перезаписываемых компакт-дисков менее прочная, чем на обычных компакт-дисках. При повреждении этих дисков их пленка может отклеиться. Эта среда также чувствительна к отпечаткам пальцев, поэтому обращаться с ними следует чрезвычайно осторожно.

Хранение

Позаботьтесь, чтобы компакт-диски хранились в предназначенных для них коробках. Если диски складывать один на другой без их коробок, их можно повредить. Не кладите компакт-диски там, где они могут подвергаться воздействию прямого солнечного света, или в место с высокой температурой и влажностью. Старайтесь не оставлять компакт-диски в Вашем автомобиле.

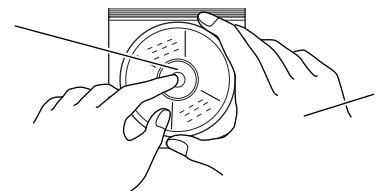
Χειρισμός δίσκων CD-R/CD-RW

Η ανακλαστική μεμβράνη των δίσκων CD-R/CD-RW δεν είναι τόσο ανθεκτική όσο εκείνη των κοινών δίσκων CD μουσικής. Εάν οι δίσκοι αυτοί υποστούν ζημιά, η μεμβράνη τους ενδέχεται να ξεφλουδίσει. Οι δίσκοι αυτοί είναι επίσης ευαίσθητοι στις δαχτυλιές, γι' αυτό πρέπει να προσέχετε πολύ κατά το χειρισμό τους.

Φύλαξη

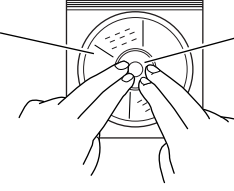
Φυλάσσετε πάντα τους δίσκους CD στις θήκες τους. Εάν στοιβάσετε τους δίσκους τον έναν πάνω στον άλλον, χωρίς να βρισκονται μέσα στις θήκες τους, οι δίσκοι ενδέχεται να υποστούν ζημιά. Μην τοποθετείτε δίσκους CD σε σημεία όπου ενδέχεται να εκτεθούν στο άμεσο ηλιακό φως, υψηλές θερμοκρασίες ή/και υγρασία. Αποφεύγετε να αφήνετε τους δίσκους CD μέσα στο όχημά σας.

Przytrzymaj środkowy uchwyt.
Нажмите на центральный фиксатор.
Πιέστε την κεντρική διάταξη συγκράτησης προς τα κάτω.



Unieś płytę nie dotykając powierzchni zapisu.
Поднимите его, не касаясь поверхности с записью.
Ανασηκώστε το δίσκο χωρίς να αγγίξετε την ιριδιζουσα επιφάνειά του.

Włóż płytę nadrukiem do góry.
Вставьте так, чтобы этикетка смотрела вверх.
Εισαγάγετε το δίσκο με την τυπωμένη πλευρά του προς τα επάνω.



Naciśnij delikatnie płytę, aby zablokować ją w miejscu.
Слегка нажмите на диск, чтобы он встал.
Πιέστε μαλακά το δίσκο για να τον στερεώσετε στην κεντρική διάταξη συγκράτησης της θήκης του.

Чистка дисков

- W przypadku zabrudzenia płyty odciskami palców i kurzem, przetrzyj ją miękką, suchą ściereczką ruchem skierowanym od środka do krawędzi płyty. Zabrudzenia trudne do usunięcia należy zetrzeć ściereczką zwilżoną wodą.
- Nie używać środków do czyszczenia płyt gramofonowych, benzyny lub aerozolu antystatycznego.
- Na narażać na uszkodzenie zadrukowanej strony płyty, nie naklejać etykiet.

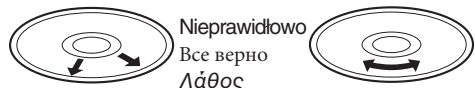
Уход за компакт-дисками

- При появлении на компакт-диске отпечатков пальцев и грязи вытрите диск мягкой сухой тряпкой, вытирая его от центра до краев. Если очистить его трудно, протрите компакт-диск тряпкой, смоченной в воде.
- Не пользуйтесь средством для чистки пластинок, бензином, спиртом или антистатиком.
- Старайтесь не повредить сторону с этикеткой и не приклеивайте бумагу или клей к поверхности.

Συντήρηση των δίσκων CD

- Εάν ένας δίσκος CD λερωθεί με δαχτυλιές ή άλλες ακαθαρσίες, καθαρίστε τον με ένα μαλακό και στεγνό ύφασμα, με φορά από το κέντρο του προς την περιφέρεια (δηλ. ακτινικά). Εάν δεν καθαρίζει εύκολα, χρησιμοποιήστε ένα ύφασμα ελαφρά υγραμένο με νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά δίσκων βινυλίου, βενζόλιο, οινόπνευμα ή αντιστατικά υγρά.
- Μην προκαλείτε ζημιά και μην επικολλάτε χαρτιά ή αυτοκόλλητα στην τυπωμένη πλευρά του δίσκου.

Πравильно
Πравильно
Σωστό



Неправильно
Все верно
Λάθος